

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I (zbrojne) ramiona będą zalane powodzią* sprzed jego oblicza, a także księżę przymierza.**1)2)

1) powodzią, הַשִּׁשְׁזֶתֶף (haszszetef): być może: הַשִּׁשְׁזָטוֹף (hiszszatof), zob. BHS, czyli: zalane. Ptolemeusz VI Filometor (181-145 r. p. Chr.) wystąpił przeciwko Epifanesowi IV, ale został pokonany i dostał się do niewoli. W tym czasie władzę na południu przejął jego brat Ptolemeusz VIII (Euergetes II Fiskon).

2) Chodzi o Ptolemeusza VI Filometora, który sprzymierzył się z Antiochem IV dla odzyskania władzy od Ptolemeusza VIII. Udało się to, lecz potem obaj bracia sprzymierzyli się ze sobą, by wyprzeć Antiocha z Peluzjum, jednej z twierdz egipskich. Jako księżę przymierza wskazywany bywa też arcykapłan Oniasz III, pozbawiony stanowiska, więziony w Syrii i zabity w 170 r. p. Chr. (por. 2Mch 4:34).